

Porównanie tłumaczeń Izajasza 26:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JHWH! W niedoli Cię nawiedzali, spływali szeptem, dotykało go Twe karcenie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	PANIE! W niedoli przychodzili do Ciebie, rozpływali się w szeptach modlitwy, dotykało ich Twoje karcenie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE, w ucisku ciebie szukali; gdy ich karałeś, wylewali swoje modlitwy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Panie! w ucisku szukali cię; gdyś ich karał, wylewali modlitwy swe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE, w ucisku szukali cię, w utrapieniu szemrania nauka twoja im,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Panie, w ucisku szukaliśmy Ciebie, słailiśmy modły półgłosem, kiedy Ty chłostałeś.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Panie! W niedoli szukali cię, wołali, gdy ich smagałeś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Panie, w ucisku szukali Ciebie, zanosili błagania, gdy ich karcieś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, gdy w ucisku doświadczali sądu, szukali Ciebie, wołali w niedoli, kiedy ich chłostałeś.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe, gdyś nas doświadczal w ucisku, szukaliśmy Ciebie, wołaliśmy w niedoli, [która była] dla nas Twą chłostą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи, ми Тебе згадали в скорботі, в малій скорботі твоє напоумлення для нас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY! W niedoli Cię wspominali; a kiedy ich karcieś wylewali ciche modły.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE, w okresie udręki zwrócili uwagę na ciebie; wyszeptali modlitwę, gdy byli przez ciebie karceni.